INTERPRETAÇÃO DE TEXTOS

REESCRITAS DE TRECHOS E PARÁGRAFOS

REESCRITURAS DE TRECHOS E PARÁGRAFOS

Num primeiro momento, as reescritas se configuram como “traduções” que os próprios examinadores fazem de trechos ou parágrafos dos textos para que os candidatos julguem se estão condizentes, ou não, com as ideias do original.

OBS.:

Essas reescritas de textos são utilizadas pelos examinadores para a cobrança da correção gramatical e das relações de sentido.

PARÁFRASE

Consiste no desenvolvimento interpretativo de um texto, ou seja, é a “tradução” das ideias do texto original, com palavras do próprio tradutor, sem nada acrescentar ou omitir sobre aquilo que está no original. **Quanto à forma, a paráfrase tende a ter quase o mesmo tamanho do texto original.**

OBS.:

A **paródia** é um tipo de paráfrase satírica, com o propósito de contestar ou ridicularizar outros textos. Tem, portanto, como características a caricatura e a fuga à intenção primeira do autor.

PERÍFRASE

Consiste no emprego de um rodeio de palavras (e outros floreios) para exprimir, traduzir as ideias de um texto ou de partes dele. Este tipo de "tradução" pode ser útil para dar a um mesmo tema leituras diferentes. **Quanto à forma, a perífrase tende a ficar mais extensa do que o texto primitivo.**

OBS.: A **PERÍFRASE** é também um processo que consiste em expressar por meio de muitas palavras o que se poderia dizer em poucos termos. Neste sentido, a perífrase assume, quase sempre, a feição de figuras de linguagem tais como a metáfora, a metonímia e, sobretudo, a antonomásia (como exemplo, a substituição de Rui Barbosa por "águia de Haia" ou de Castro Alves por "poeta dos escravos" etc.).

SÍNTESE

Consiste em “traduzir”, em poucas palavras, aquilo que o autor expressou de maneira ampla. Neste caso, agrupam-se os fatos particulares em um todo, dando-lhes uma visão geral. A síntese é, na prática, a operação do pensamento por meio do qual se chega ao resumo.

RESUMO

Consiste em “traduzir” um texto, fazendo uma condensação fiel de suas ideias. Assim, reduz-se o texto ao seu esqueleto essencial com o propósito de captar suas ideias relevantes, respeitando a progressão em que elas se sucedem e encadeando cada uma das partes.

ATENÇÃO:

- ✓ Na **síntese**, a tradução se realiza mediante o uso de palavras próprias daquele que que está traduzindo o texto.
- ✓ No **resumo**, a tradução é feita preservando-se as palavras do texto de origem. Ou seja, o que ocorre é apenas o “enxugamento” das ideias do texto original.

Quanto à forma, o resumo e a síntese tendem a ficar mais curtos (menores) do que o texto original.

OBSERVE COMO AS REESCRITAS PODEM SER COBRADAS NAS PROVAS:

1º EXEMPLO:

Mantém a correção gramatical do texto a seguinte reescrita do trecho "e abre o caminho para a realização": ***e deixa aberto o caminho à realização***.

2º EXEMPLO:

Não haveria prejuízo para os sentidos do texto caso o termo "mesma" fosse deslocado para antes do substantivo "essência", dado o caráter enfático que o termo pronominal adquire no contexto.

3º EXEMPLO:

Caso se reescreva a expressão “*Desse modo, retardavam propositadamente os meios que poderiam assegurar o progresso para o melhor*” como **Retardavam, desse modo, os meios que, propositadamente, poderiam assegurar o progresso para o melhor**, o texto preserva a correção gramatical e a relação de sentido.

4º EXEMPLO:

O trecho “*afinal, somos todos politicamente corretos, mas saber onde estão as meias é um atributo feminino*” pode ser substituído pela construção “**como somos todos politicamente corretos, saber onde estão as meias é atributo feminino**” sem prejudicar a correção gramatical nem as relações de sentido.

Em língua portuguesa, a mudança na ordem das palavras normalmente provoca alteração nas relações semânticas entre elas. Veja o caso das expressões abaixo:

- ✓ Sapato velho / velho sapato
- ✓ Simples smartphone / smartphone simples
- ✓ Certos livros / livros certos
- ✓ Tais barbaridades / barbaridades tais

*** Crime vulgar / vulgar crime.**

INTERPRETAÇÃO DE TEXTOS

REESCRITAS DE TRECHOS E PARÁGRAFOS